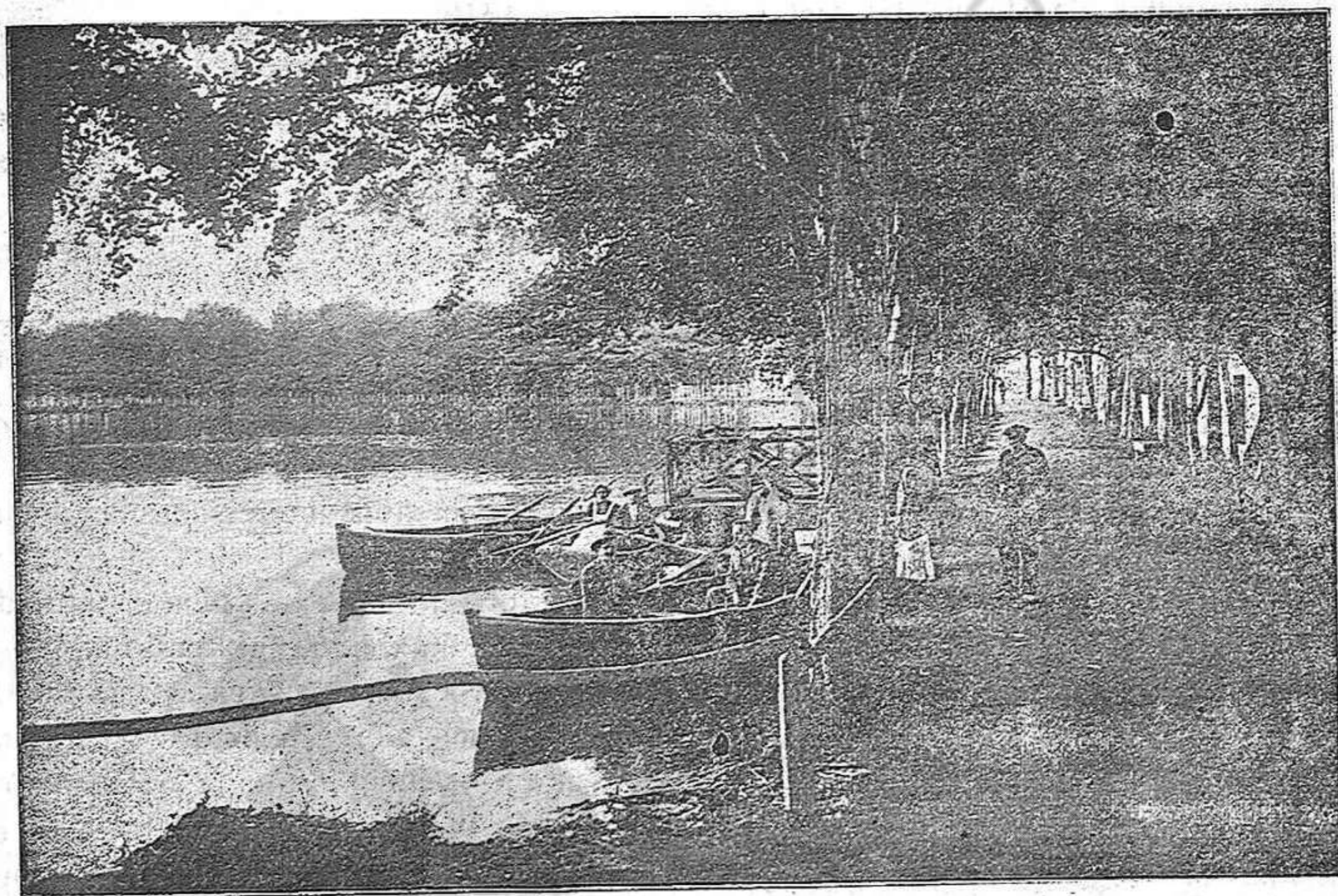


# CERETANIA

PERIODICO DEFENSOR DE LOS INTERESES DE LA COMARCA

## ★ L'ESTANY ★



**S**OBRE l'origen de l'estany de nostra Vila corren vulgarment diferents i encontrades versions: uns diuen que'l féren els francesos en la darrera época que ocuparen la Vila; altres, que els frares Predicadors quant, feta la cèquia pels molins, i amics dels reis, éren factors importants de la Vila; i altres, finalment, el posen a l'época més reculada del rei Alfons, al darrer quart del segle XII.

Per tots hi ha punts de vista diferents que els justifiquen: els francesos, com a nous i bons conquistadors, res espatllaren per la policia i condret de la Vila fent-la cap del departament del Sègre; pero l'estany és molt anterior al segle XIX.

Els Domínics establerts pel rei Jaume de Mallorca en l'últim quart del segle XIII féren molt pel progrés de la Vila; en una cel·la del seu convent foren redactades ordinations i moltes cartes dels reis i dels governadors; pero també a ells és anterior l'estany. Que en el jardí del claustre hi tenien un estany ont s'hi passejaven amb barques era possible, perque tenia Puigcerdá aigua per tot aixó, pero és de témer aquí una parrutxa com tantes de les mil i una nits, que's tramen en la màgica dels convents.

Gloria és de Puigcerdá que conservi els documents de la seva repoblació de 1177 i lo que vá de segle XII, i mes encare els del segle XIII que, a partir de 1260 permèten



refer fil per randa, dia per dia, fota l'història de la Vila i de la comarca. Als privilegis de 1181 i 1182 es deu que Puigcerdá tingués l'autorització per conduir a la Vila l'aigua de tot arreu que fós, i en el llibre *Extraneorum* de 1260 trobem l'estauy, ont hi confrontava una peça de terra, terme de Aragolisa, de Arnal de Prat, que després fou donada al Hospital i que en aquell indret, per fer una aixamlada al estany, els cónsols n'adquiriren un altre troç. Desde 1270, que es el llibre més antic *Firmitatis* de la Vila, consten els Molins del Rei i el carrer dels Molins, amb varies cases en ells confrontants.

El resultar certa l'existència de l'estany i dels molins del rei cinquanta anys avans al menys de la conducció de l'aigua del

Carol per la cèquia real, permet afirmar que la provisió d'aigua de Puigcerdá era deguda al privilegi del rei Alfons, de 1181, que aquesta aigua vindria del únic punt naturalment possible, de les altures d'Enveig i Brangolí, que no podia ésser altra que la del Llaurá i que aquesta, ben propia de la Vila, acusa el dret de possessió amb teta veracitat del privilegi de 1181: amb ella es forniria l'estany i amb aquest els molins, pero essent ambdós insuficients es pensaria a portar-la del Carol amb la cèquia, en 1310.

Mentres no's demostri lo contrari és molt conforme als documents posar l'origen de l'estany a l'època del rei Alfons a finals del segle XII.

JUVENIC



## CARTA DE BARCELONA

### L'Estació Internacional de Puigcerdá

El dia 3 del proper octubre farà tres anys que s'inaugurá el carril fins a Puigcerdá i malgrat el temps transcorregut ningú sab encare quan s'edificará l'estació, i lo pitjor és que no es veslluma cap indicati que'ns dongui un xic d'esperança de que la seva construcció es porti a cap en data determinada, encare que aquesta sigui n.és o menys llunyana.

Quant anys enrera semblava que França s'interessava molt perquè l'inauguració d'aquesta línia fós un fet immediat, complint un pacte estipulat en el conveni internacional i al objecte d'apressar-la, convocaba cada any a la comissió franc-espanyola nombrada exprofés, a una reunió que tenia lloc un any a Madrid i un altre a Paris, solventant en ella quantes dificultats que de qualsevol ordre es presentessin; i com que aquesta comissió desde fá anys no s'ha reunit, demostra que no els interessa ja l'assumpte.

Preguntem nosaltres: ¿Es que ja no interessa l'inauguració d'aquesta línia i han decidit les dos nacions interessades aplanar-la per temps indefinit?

Si és aixís no ens expliquem el motiu d'aquest allarg, máxim tenint en compte que Espanya, exceptuant la seva estació final, té totes les demés obres acabades; i en quant a França, solsament li falta la col·locació de la vía i la construcció de les estacions, que tot plegat pot fer-se, amb un xic de bona voluntat, amb menys d'un any i mitg.

I ara tornem a çó que es refereix a les dos estacions internacionals. Si per a edificar-les han sorgit certes dificultats d'ordre economic per part de França que impideixen la construcció de la nostra, facilment podrien aplanar-se, deixant lliurement que cada país construeixi la seva, lo que facilitaria que Espanya es decidís a fer-la sense necessitat d'esperar la vénia dels nostres veïns.

I lo que al menys caldria fer, ja que imperioses necessitats ho reclamen amb urgència, és aixecar una estació provisional ont poguer aquibir i lliurar de l'intempèrie les mercaderies i improvisar un cobert que permetés esperar l'arribada dels trens sense mullar-se.



—En la revista pedagògica *El Monitor de Primera Enseñanza*, el nostre amic i membre d'aquest «Rall», D. Josep M.<sup>a</sup> Xandri, hi publica un article que's titula «El uno por el otro» ocupant-se de la desídia que es mostra en el nostre país i, molt particularment, en els grans centres de població, pel problema de la cultura popular, demorant amb fútils excuses i protestes les construccions d'edificis, de temps ha en projecte, escolars.

L'article ha sigut molt elogiat havent-lo reproduït bon nombre de diaris de la nostra capital.

Felicitem al nostre distingit amic senyor Xandri.

—Aquesta setmana ha mort don Josep Lluís Clot, el qual havia col·laborat a *La Voz del Pirineo* i que, segons tenim entès fou un dels seus fundadors.

Descansi en pau el bon amic de la Cerdanya i rebi la seva família el testimoni del nostre condol.

—Hem tingut el gust de saludar a la damisela Riteta Vidal, la qual ha passat una temporada a la capital de la nostra *provincia* ont vá obtenir sorollosos éxits deguts a la seva simpatia, bellesa i elegancia.

—Ens hem assabentat que en les darreres eleccions municipals de la veïna República ha sigut elegit conseller municipal de La-Tour de Carol el nostre amic Mr. Josep Naudon i Barrere.

Ens en congratulem.

Cerdans que vénen a esbargir-se

En Baldomer Gimenez acompanyat de la seva família. Joan Arró, Elisi Blasi, Rafel Pujol, Joan Truñó i altres que en aquest moment no recordem.

Barcelona, 7 de maig de 1925.



La purificació del llenguatge

Ahír vaig escriure «g.àcies», mot propi, i una oficiositat del caxista, la intenció purificadora del qual agraeixo, va convertir les meves «gràcies» en «mercès», mot impropí.

Reconeguem que la situació del nostre idioma és delicada. Es com un idifíci que hem d'anar adobant sense bastides, fent veritables meravelles d'audàcia i d'equilibri. I a pesar de tot, el nostre idioma progressa constantment, a una velocitat que la generalitat desconeix, perquè la generalitat manca de punts de referència.

Per contra, els que fa temps que escrivim, podem amb relativa facilitat adonar-nos del moviment, perquè podem treure el cap per la finestreta i donar un cop d'ull als paisatges que hem deixat enrera. No ens cal sinó agafar un escrit de l'any 1915 o del 1917, per topar amb un seguit d'incorreccions que ens esgarripen.

Adhuc en una cosa tan directament lliga-

BOMBONERIA SELECTA - PASTES SEQUES - VINS - LICORS - XAMPANYS

---

**- Queviures - Drogueria - Perfumeria -**

**PRODUCTES DE PUIGCERDÀ I SA COMARCA**

**T U S E T** Bruch, 40 i Casp, 37 *Dipositaris de*

Telefon, 661 - S. P.

*Mantega, llangonissa i fuet de Cerdanya - Aigua de Carrancà, exquisida per a taula - Embutits de Casalarreina (Rioja) - Estomacal, Néctar i Anís Peltrand (Mahó)*

**Exijiu el XACOLATA "NURIA"**

Articles classes extra Servei a domicili

---

PINTURES, ESMALTS I PINZELLS - PERFUMS DE LES MILLORS MARQUES



des amb el carrer com el teatre, el progrés és evident. Avui un hom gosa fer-hi relliscar purismes com «acomiar» en lloc de «despedir», sense que en pateixi la vivacitat del dialèg. I es que el progrés del llenguatge literari, malgrat els escarafalls d'alguns senyors malhumorats, no és fenomen isolat.

N'és una prova eloquent la multitud d'arcaïsmes ressuscitats que pullulen pel llenguatge vulgar. N'hi ha que són bons i segurament tindran llarga vida; n'hi ha que són dolents i segurament tindran vida efímera.

No trobeu per tot un home polític que us diu «mercès» en lloc de dir-vos «gràcies», creient que fa un acte de purisme refinat? Doncs aquí teniu un exemple de la receptibilitat del públic. El públic diu «mercès» perquè efectivament una generació literària va creure—va creure a tot—que «mercès» era el mot catalanesc i «gràcies» un mer castellanisme.

Això vol dir que hem d'escriure amb doble compte, no sols per evitar la paraula tarada, sinó per no introduir bòfies innecessàries.

CARLES SOLDEVILA



## MOBLES

Isidro Blasi e Hijo : Puigcerdá  
ISTILS ◦ DECORATS ◦ CORRENTS

## Importante Reforma

Invitados por el dueño del acreditado Hotel Europa, don Buenaventura Caralps, tuvimos ocasión de apreciar las importantes obras y mejoras que se están llevando a cabo en dicho establecimiento. El referido Hotel que viene ocupando desde ha muchos años uno de los primeros sitios entre los de Cataluña, tanto por el servicio como por el confort, va a pasar a la lista de los grandes hoteles mundiales, ya que las mejoras que se están realizando en el mismo van encaminadas a satisfacer las más apuradas exigencias del turista. Agua corriente en las habitaciones limpieza e higiene impecables, ventilación en las habitaciones, calefacción central, cuartos de baño, cámara oscura, etc. etc.

Pero la mejor obra, la que ha de llamar poderosamente la atención de cuantos estén en el Hotel de Europa, es la monumental galería que se está construyendo en la parte trasera del edificio, con vistas al inmenso panorama de nuestra Cerdaña. Al proyectarse esta suntuosa galería surgieron distintos obstáculos que se oponían a su realización, pero, afortunadamente, gracias a las gestiones de la Alcaldía y del Sr. Delegado gubernativo, se obtuvo la autorización para poder llevar a cabo una obra que sin duda alguna podemos calificar de joya puigcerdanesa. No podemos menos que felicitar a las antedichas autoridades por haber contribuido a que el proyecto se llevara a la realización, cooperando de esta forma al embellecimiento de

ENFERMEDADES del ESTOMAGO e INTESTINOS  
Dolores ◻ Úlceras ◻ Estreñimiento ◻ Diarreas crónicas

Dr. FARRERAS MUNNER

*Diagnóstico precoz del cáncer y otros tumores*

*Rayos X y Laboratorio para el diagnóstico exclusivo de dichas enfermedades*

Cortes, 704-1.º-2.ª (chaflán Bailén)

Teléfono 1258 S. P.

BARCELONA

Consulta de 10 a 12 y de 3 a 5

excepto los jueves



nuestra Villa. Y felicitamos tambien al Sr. Caralps que, poniendo su industria al lado de las primeras de su clase, contribuye con su esfuerzo a engrandecer el nombre de Puigcerdá, colocando a nuestra villa a la van guardia de las estaciones veraniegas más renombradas.

La noticia causó mucha pena en nuestro vecindario donde es muy apreciado dicho empleado.

A la hora de cerrar esta edición sigue el paciente en estado grave.

Mucho sentimos el accidente y de veras deseamos al Sr. Truñó un pronto y cabal restablecimiento.

**Este número ha sido sometido a la censura Militar**

**RECORDATORIS**  
de primera comunió

Bonic i extens assortit a preus economics

**Noticias**

**Temperaturas de la semana:**

Día	Barómet. a las 9 mañana	Termómet.	Máxima	Mínima	Sol
3	754	12	21	4	—
4	754	13	20	5	—
5	749	14	5	3	—
6	748	13	10	1	—
7	750	12	14	1	—
8	749	12	13	-1	—
9	750	12	11	-1	—

**Compra de potros.**—Del día 10 al 15 del actual pasará a esta Villa la Comisión encargada de la compra de caballos para el Ejército.

**Delegación Gubernativa.**—Se ha formado en la villa de Livia un Comité Local para la constitución de la Unión Patriótica compuesto en siguiente forma:

Presidente: D. Jaime Naudó Fort, Alcalde.  
Vocales: D. Guillermo Soldevila Roca, propietario., D. Esteban costa Junoy, almacenista., D. Francisco Meya Puig, propietario., D. Antonio Naudi, propietario., D. José Casanovas Bonet, propietario.

—Por si se quiere contribuir hago público que la Comisión Organizadora de la Concurrencia española a la Exposición de la Hulla blanca y del Turismo Grenoble (Francia) en escrito recibido ayer me dice lo siguiente:

**Accidente.**—El pasado lunes por la mañana, estando ocupado al arreglo de una de las líneas del alumbrado eléctrico nuestro amigo José Truñó, subióse a uno de los postes que por estar carcomido cedió a su peso cayendo, produciéndose el operario heridas de mucha gravedad. En lamentable estado fué conducido a su domicilio.

**FINCAS** **Compra - Venta**

**AUGER & JUBANY, S. A.**

Caspe, 35, 2.º, 2.ª

**BARCELONA** Teléfono 1161 S. P.

Despacho de 3 a 5

En Palau, Cerdaña Francesa, Pirineos Orientales, próxima a Puigcerdá, se vende hermosa Torre amueblada con todo confort. 30.000 metros cuadrados. Verdadera ocasión.

Compraremos finca rústica o casa en Osseja (Pirineos-Orientales)

Vendemos Gran Finca rústica en Toulouse (Francia) Castillo Imperio, para Granja o gran Hotel. Superficie 144 hectáreas. Urge venta Precio de ganga.



«En los meses de Mayo a Octubre próximos se celebrará en Grenoble (Francia) una Exposición Internacional de la Hulla blanca y del Turismo a la que se ha adherido el Gobierno oficialmente por R. O. de 21 de enero último, habiéndose dispuesto por R. O. de la misma fecha el nombramiento de una Comisión especial que entienda en todos los trabajos necesarios para la digna representación de España en el citado concurso. En el folleto adjunto a la presente comunicación, encontrará V. S. explicadas las finalidades que con dicha Exposición se persiguen, así como los beneficios que puedan derivarse de que esa circunscripción concorra dignamente representada, por lo que al turismo se refiere, remitiendo al efecto a este Ministerio (el del Trabajo Comercio e Industria) todos aquellos objetos, fotografías, reproducciones, itinerarios, guías y cuanto pueda interesar al turismo y que V. S. estime conveniente sean exhibidos en la instalación que bajo el nombre de «España» dará a conocer, al propio tiempo, el estado de desarrollo de nuestras explotaciones hidroeléctricas y de las industrias anejas de aprovechamiento de dicha energía, y nuestras bellezas naturales y artísticas. Los objetos que pueda V. S. reunir a los fines indicados deberán hallarse situados en Madrid antes del 15 de mayo próximo y consignados a esta Secretaría.

**Visita.**—Ha sido agradable para nosotros la que nos han hecho don Camilo Mir acompañado de su señora esposa doña Antonina Martí, los cuales han pasado unos días en

esta parando en su casa propia de la calle Carol.

—También se encuentra en esta disponiendo su casa-torre para la próxima temporada de verano, la distinguida familia Torres de Mataró.

## Tartana Nova per a vendrer

Raó: En aquesta Impremta

**Concurso avícola.**—Organizado por el Consejo Provincial de Fomento tendrá lugar el día 17 de los corrientes, a las once de la mañana, en la plaza de Cabrinetty, repartiéndose premios por valor de 550 pesetas.

Además habrá un premio extraordinario de 150 pesetas, que crea conveniente otorgar el Jurado según los lotes presentados.

∴ Casa para vender en la calle Carol ∴  
con vistas a la campiña

Dirigirse:

Casa Degollada, Plaza Héroes, Puigcerdá  
Rambla Cataluña, 11 2.º 1.ª, Barcelona

**Tiempo.**—Heimos tenido una semana muy variable, con lluvia todos los días. Hoy, domingo, el sol brilla, pero la temperatura ha refrescado.

## Tan buena como la mejor



la máquina de escribir **MOLLE** se vende al precio limitado de 475 pesetas

Puede examinarse en casa del representante

**Impremta Ceretania**

Venta a Plazos y al Contado



**Cubiertas y Tejados.**—Hemos recibido la «Memoria y Balance aprobados en la Junta General ordinaria de señores Accionistas, celebrada el 28 de Marzo de 1925».

Dicha Memoria es por demás interesante y refleja claramente la importancia de dicha entidad. Gustosos la reproduciríamos íntegramente, pero no pudiéndolo hacer por falta de espacio, y a fin de que el lector se haga cargo del desarrollo de dicha sociedad recortamos lo siguiente:

**Contratas en curso de Ejecución** al cerrar el ejercicio que reseñamos así como el importe en ptas. de sus respectivos presupuestos: Trozo 2.º Sección 2.ª del F. C. de Lérida a Saint Giron 10.565.808'96.— Trozo 1.º Sección 3.ª del mismo Ferrocarril 8.078.970'58.— Puente sobre el río Ciurana 310.356'16.— Estación de Sils (M. Z. A) 135.000.— Fábrica para la S. A. F. A. en Blanes 5.000.000.— Carretera de Gerona a San Felíu, 71.999'66, Obras de albañilería y cantería de la Fábrica de la Compañía Arrendataria de Tabacos en Tarragona 1.500.000.— Reforma de una casa en Barcelona para D. Juan Balanzó 100.000.— Reforma de otra casa para el Excmo. señor D. Manuel Portela 300.000.— Construcción en Hospitalet para los Sres Sabadell y Henry 37.155'87, Varias obras en Barcelona 30.000.— RR. MM. del Sagrado Corazón de Jesús en Madrid 200.000.— RR. PP. Dominicos en Madrid 1.200.000.— Dirección General de Sanidad en Guadarrama 2.000.000.— Ministerio de I. P. y Bellas Artes en Madrid 800.000.— Caminos de Hierro del N. de España, Esta-

ción Irún, 300.000.— Comandancia de Ingenieros de Guadalajara 50.000.— La Forestal de Madrid a Aragón S. A. 5.000.— Caminos de Hierro del Norte de España, Estación Madrid, 150.000.— Aduana de Irun, 500.000.— Varias obras en Madrid, 20.000.— Varias obras en Valencia, 128.708'77, Varias obras en Puigcerdá, 65.000.— Todos ellos suman la respetable cantidad de 31.548.000 ptas.

### Magníficos Pisos Amueblados muy bien situados

para alquilar, propios para la temporada de verano. Dirigirse a la Imprenta Ceretania.  
Calle Mayor N.º 39.

**Regreso.**—Después de pasar una larga temporada en Barcelona al lado de sus señoras hermanas, vuelve a estar entre nosotros nuestro distinguido amigo don Fernando López de Tord. Bien venido.

### L'ESPORT CATALA

**Religiosas.**—Mañana, lunes, todas las misas serán aplicadas por el alma de doña Dolores de la Gándara en el segundo aniversario de su fallecimiento.

—El miércoles día 13, a las 9, reparto del Pan de S. Antonio a los pobres y presos.

—El viernes día 15, a las 9, tendrá lugar la función que los payeses dedican a su Patrón San Isidro.

# HOTEL INTERNACIONAL

## CAFE RESTAURANT

Situado a dos minutos de la estación del Transpirenaico  
:-: Habitaciones confortables con agua corriente caliente y fría :-:  
Cuarto de Baño Cocina española y francesa Servicio esmerado  
**BENITO COTXET - PUIGCERDA**



**Religiosas.**—El día de la fiesta de Ntra. Sra. de Montserrat celebróse en la Capilla del Sto. Hospital la ceremonia de la profesión de los votos perpétuos de las Religiosas al servicio de los enfermos de dicha Santa Casa, Hermanas Asunción de María Cirac y Piedad del Niño Jesus Escalé. Presidióla el Rdo. Párroco-Arcipreste por delegación del Exmo. Prelado Diocesano celebrando la Santa Misa dirigiéndolas fervosa plática antes de ministrarlás la Sagrada Comunión y recibir la emisión de dichos votos de las ejemplares Profesas temporales.

—Prometen ser muy suntuosos en el presente año los cultos de la X Peregrinación de la Hospitalidad de Ntra. Sra. de Lourdes en celebración de haber sido elevada al honor de los Altares Bernadeta Soubiróns, la humilde y afortunada Vidente y Confidente de la Celestial Señora y por el mismo motivo serán más numerosos los enfermos que serán conducidos a la Santa Gruta de los milagros para implorar la salud y miles los devotos que les acompañarán en tal manifestación de fe religiosa y caridad excelsa que tendrá lugar del 19 al 25 del próximo mes de Junio.

Desde esta por Bourg-Madame el coste total es de 220 francos.

Desde Barceloua tiene dispuesta la Hospitalidad la Peregrinación a Roma y a Lourdes con los tres itinerarios siguientes:

Itinerario A.—Barcelona-Roma-Barcelona. Saldrán los peregrinos de Barcelona el 12 y regresarán el 20 de Junio. Precios: en 1.<sup>a</sup> 700 pts. en 2.<sup>a</sup> 563 pts. y en 3.<sup>a</sup> 398 pts.

Itinerario B.—Barcelona Roma-Lourdes-Barcelona. Salida de Barcelona el 12 de Junio llegando a Roma el 13, a Lourdes el 20 regresando a Barcelona el 25. Precios: en 1.<sup>a</sup> 700 pts. mas 500 francos: en 2.<sup>a</sup> 565 pts. más 380 francos, y en 3.<sup>a</sup> 398 pts, más 220 francos.

Itinerario C.—Barcelona-Lourdes Barcelona. La Peregrinación saldrá de Barcelona, Dios mediante con los trenes de enfermos los días 18 y 19 para regresar el 24 y 25. Precios: en 1.<sup>a</sup> 60 pts. mas 500 francos, en 2.<sup>a</sup> 50 pts. más 380 francos, en 3.<sup>a</sup> 35 pts. más 220 francos.

Impremta Ceretania - Puigcerdá

## Assistència Mèdica, Clínica d'Operacions i Raigs "X"

Casa apropiada per el tractament de tota mena de malalties mèdic-quirúrgiques—Telèfon, calefacció, timbres i llum elèctrica en les habitacions—Menjador istil Grand Hotel—Assistència a càrrec de les germanes Josefines—Servei permanent d'enfermers i d'enfermeres—Estació del Ferrocarril Transpirinàic i parada dels autos de Ripoll a la Pobla de Lillet—Servei especial per operacions d'urgència a fóra de la clínica amb assepcia absoluta—Magnífica instalació de Raigs "X"—Radioscopia, ràdiografia i radioterapia d'alta precisió

Consulta en la clínica de 11 a 12 del matí de 7 a 8 del vespre i en hores convingudes, en previ avis

## MELCIOR VAQUER CLAPERÀ

Metge titular de  
Campdevanol

EX-ALUMNE INTERN  
PENSIONAT DEL HOS-  
PITAL DE LA SANTA  
CREU Y PER OPOSI-  
CIÓ DE LA FACULTAT  
DE MEDICINA DE  
BARCELONA

Telèfon, núm. 204

Campdevanol